

新世纪韩国语系列教程

总主编 朴银淑



新世纪韩国语 精读教程

中级上

主 编 高红姬 全今淑
副主编 李成道 郑冬梅
(韩) 赵银淑

外语教学与研究出版社

新世纪韩国语系列教程

总主编 朴银淑

新世纪韩国语 精读教程

主 编 高红姬 全今淑

副主编 李成道 郑冬梅 (韩) 赵银淑

中 级 上

外语教学与研究出版社
北京

图书在版编目 (CIP) 数据

新世纪韩国语精读教程. 中级. 上 / 高红姬, 全今淑主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2018.4
新世纪韩国语系列教程 / 朴银淑总主编
ISBN 978-7-5135-9967-2

I. ①新… II. ①高… ②全… III. ①朝鲜语—教材 IV. ①H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 086851 号

出 版 人 徐建忠
项目策划 孙艳杰
责任编辑 高 静
封面设计 高 蕾
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 天津市光明印务有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 17
版 次 2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-9967-2
定 价 69.00 元

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com
外研书店: <https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部
联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部
举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com
法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号: 299670001

新世纪韩国语系列教程

编委会成员

总 主 编 朴银淑

副总主编 任晓丽 李成道 廉光虎 丁凤熙
李光在 韩 梅 高红姬 黄永哲 李 浩

编写委员 赵银淑（韩） 柳海准（韩） 金 哲 全源海
李永男 李学堂 朱明爱 宗晓明
全今淑 张 蕾 李春梅 闵英兰
靳葆强 张宝云
洪小熙（韩） 崔惠景（韩） 朴爱阳（韩）

编 审 姜炫和（韩国延世大学）
尹汝卓（韩国首尔大学）
崔博光（韩国成均馆大学）
金珍我（韩国外国语大学）

出版说明

2009年,“新世纪韩国语系列教程”在外语教学与研究出版社出版后,受到广大师生的好评。出版后多次重印,迅速成为韩国语专业教材中的明星产品。为了使教材更加与时俱进,贴近日常生活,同时让学习者更加赏心悦目,愉快学习,我们对该系列教材进行全面修订,并增加了相应的配套资源。修订后的“新世纪韩国语系列教程”品类更加齐全,几乎囊括了韩国语专业本专科阶段的所有主干课程。

新世纪韩国语系列教程具有以下特点:

第一、系统全面,规范科学。该系列教程以全国高校朝鲜语专业本科教学大纲为基准,根据一线教师、专家、读者的反馈意见对教材的内容进行了修订。

第二、寓教于乐,快乐学习。与国际出版的设计理念相结合,我们从封面设计到内文版式进行了“大刀阔斧”的改变,使教材更加赏心悦目。正文由双色改为四色彩色印刷,彩色漫画插图活泼生动,使读者能够在绚丽多彩的韩文世界中轻松快乐地学习。

第三、随时随地,想学就学。我们将MP3音频及课文译文放入了外研随身学手机App中。学习者可以通过手机App随时随地练习口语,并结合字幕了解课文内容。学习者还可以登录UNIPUS韩语教学管理平台(korean.unipus.cn),进入资源中心下载MP3音频文件。

第四、网络课程,专家授课。我们邀请专家拍摄了部分课程的网络课程,直击专家讲堂,为学习者提供更加直接、更加多元化的数字课程学习资源。学习者可以登录北外网课(<http://beiwaiclass.com>)观看。

第五、教学课件,轻松备课。我们邀请具有丰富教学经验的教师制作了优质课件,为教师备课提供参考。

衷心地希望改版后的“新世纪韩国语系列教程”能为韩国语专业教材的建设增砖添瓦,培养出更加符合时代需求的专业韩国语人才。

外语教学与研究出版社

2018年4月

总 序

随着中韩关系的进一步深入和发展,中国国内设立韩国语专业的院校已增至近两百所,韩国语学习者数量也不断增加。这些形势的变化和发展,使我国的韩国语教育面临新的机遇与挑战。一方面,韩国语教育获得了更为广阔的发展空间;另一方面,要求韩国语教育早日步入中国外语教育科学、规范、适时的前沿。

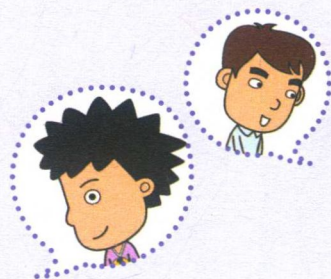
为适应目前韩国语教育发展的需求,国内涌现出众多各具特色的韩国语教材,弥补了韩国语教材建设的诸多空白。山东大学外国语学院朝鲜(韩国)语专业作为教育部特色专业建设的一环,2011年获批的山东省社会科学规划项目——韩国(朝鲜)语专业教材建设研究内容,调动并整合了国内外各种有利资源,筹划并开发编写了一整套高水平的韩国语专业系列教材。本系列教材的编写得到了中国教育部、山东省社会科学规划办、韩国首尔大学、韩国延世大学、韩国外国语大学及中国诸多兄弟院校的积极参与和鼎力协助。我们编写的这套“新世纪韩国语系列教程”不仅能充实和完善国内韩国语专业教材体系,也将进一步推动国内韩国语教育 and 研究进程。

这套系列教材以科学性、规范性、系统性、实用性和创新性为编写目标,整合国内外优秀的师资力量,以编者们的丰富的教学和编写教材经验为基础,以中韩两国参编者的紧密合作为依托,以中韩两国权威专家的审订为保障,提高了本系列教材的整体水平。

我们在这套教材编写中做了新的尝试和探索,即韩国专家和中国编写者之间的紧密合作。既采纳韩国专家的建设性意见,也充分反映中国韩国语教育者的宝贵经验。两者之间实质性的交流与合作,是这套教材适用于中国韩国语学习者的有利保证。

在计划和编写本系列教材的过程中,编者们的尤为重视教材内容的难易适度。在教学内容的难度和教学量设置上,编者根据一线教师多年的教学经验进行了最大限度的调整。结合国内韩国语学习者的实际情况,教程内容既充分反映当今韩国社会文化主题,也适当体现中国文化因素,使学习者具有国际的视野,培养学生跨文化交际能力。练习题设计上,尽量做到丰富多样并与韩国语能力考试、中国韩国(朝鲜)语四八级考试接轨。

本系列教材包括精读、口语、听力、写作、韩国—朝鲜近现代文学史、韩国社会与文化,涵盖了韩国语专业教学中的主流课程。



本系列教材出版后得到了众多院校韩国语教育者、学习者的广泛使用和好的建议，值此改版之际，将一些建设性的建议反映到了教材当中。

本系列教材在编写过程中，参考了国内外相关资料、大量教材、论文和考试题等。在此，谨对提供这些资料和教材的作者们表示衷心的感谢！对于本系列教材的出版，外语教学与研究出版社领导予以了很大关心，韩国语工作室的编辑人员为本系列教材的编辑出版付出了艰辛的劳动，在此一并表示感谢。

由于水平所限，加之时间关系，书中难免有疏漏或不当之处，恳请各位专家、学者和学习者批评指正，以使之日臻完善。

总主编 朴银淑

2018年4月于泉城

前言

中韩关系的进一步深入发展，给中国的韩国语教育带来了更多的发展机遇和更为广阔的发展空间。目前，国内已有近二百所院校设立了韩国语专业，韩国语学习者也日渐增多。在中国，韩国语是一个相对年轻的学科，缺乏系统、规范的韩国语教材，这成为阻碍韩国语教育发展的一大难题。其中，最为缺少的就是适合国内韩国语学习者的精读教材。

山东大学朝鲜语（韩国语）专业作为教育部特色专业建设的一环，根据一线教师多年的教学和编写教材的经验，调动和整合国内外优秀的编写力量，筹划并实施了韩国语专业系列教材的编写工作。精读教材作为专业主干课程的教材，在整个系列教材中占据主导位置。

“新世纪韩国语精读教程”共6册（初级上和初级下、中级上和中级下、高级上和高级下），每册由课文、生词、语法、练习、补充生词组成，每册教材都附有单词索引和语法索引，课文译文、参考答案、MP3音频放在了UNIPUS韩语教学管理平台（korean.unipus.cn）上，学习者注册登录之后即可下载。

“新世纪韩国语精读教程”具有以下的特点。

- 第一、这是一套专门为中国学习者编写的韩国语精读教材。教材编写时，编者依托自身多年韩语教学经验，针对中国学习者的学习特点选取语料。编写过程中，格外关注语料的实用性、语法点的合理配置、内容难易度的把握、口语与书面语的合理搭配等问题，帮助学习者在轻松愉快的学习氛围中循序渐进地提高韩国语水平。
- 第二、注重提高语言运用能力。教材以在韩国留学、工作时接触到的主题为中心，场景贴近现代日常生活，语言生动活泼。培养学习者用地道、标准的韩国语表达思想、情感，再现生活经验。
- 第三、强调语法的针对性练习。对课文中的语法点进行详细讲解，并列举例句加强理解。同时在练习题中针对每个语法点设置了专项练习，使学习者充分掌握每个语法的正确含义和具体使用方法。
- 第四、注重跨文化交际能力的培养。将中韩文化差异融于课文和练习中，让学习者在尊重、理解文化差异的同时，可以有效和恰当地进行跨文化交际。
- 第五、提高学习者自主学习能力。本系列教材配备外研随身学App，将课文、生词和补充生词及课文译文等放入了手机App中，便于学习者自主学习，随时随地，想学就学。
- 第六、秉承寓教于乐的宗旨。教材版式设计精致、美观，彩色插图活泼、生动，使学习者赏心悦目，享受学习的乐趣。

在教材的编写过程中，我们参考并借鉴了国内外的诸多韩国语教材和韩国语教学研究成果，在此对提供这些资料的作者表示感谢。由于编者水平有限，加之时间仓促，难免会有疏漏之处，恳请韩国语教育界同仁及学习者提出宝贵意见，使我们的教材日臻完善。

编者

2018年4月

主要人物介绍



郑成民 (정성민)
(26岁, 男, 韩国人)
韩国外国语大学日语系四年级学生(金知恩的男朋友)。



海勒得 (헤럴드)
(25岁, 男, 澳大利亚人)
澳大利亚悉尼大学语言系三年级学生, 韩国外国语大学韩国语教育系交换生。



魏彬 (웨이빈)
(19岁, 男, 中国人)
韩国高丽大学韩国语教育院在校生, 高中毕业后来韩国学习韩国语。



吉川香莉 (카오리)
(19岁, 女, 日本人)
韩国高丽大学韩国语教育院在校生(魏彬的朋友)。



杨梅 (양메이)
(22岁, 女, 中国人)
山东大学韩国语系三年级学生, 韩国外国语大学韩国语教育系交换生。



金知恩 (김지은)
(22岁, 女, 韩国人)
韩国外国语大学韩国语教育系三年级学生(杨梅的同学)。

教材结构

단원	단 원 명	주 제	기 능	문법과 표현	과 제
1	수강신청은 여기에서 하는 겁니까?	- 수강신청과 강의계획서 - 동아리	- 수강신청 하기 - 대학교 동아리 활동 소개 하기	-는 겁니까/겁니다/거예요 -게 -면/으면 (좀) 곤란해요 -기(를) 바라다 -별 -적 -들 -다고/ㄴ다고/는다고	- 수강신청 과정 말하고 쓰기 - 다양한 동아리 활동 글 이해하고 소개하기
2	카카오톡을 통해서 연락하거든요	- 인터넷 채팅 - 인터넷 문화	- 한국어로 채팅 하기 - 한국 인터넷 문화 익히기	- 전혀 -지만 -는 게 어떨까요? -를/을 통해서 -에게 -아서는/어서는/여서는 안 되다 -ㄴ 데도/은데도/는데도 -았으면/었으면/였으면 하다	- 한국의 인터넷 문화 소개하기 - 한국어로 메일 보내기 - 자신의 나라 인터넷 문화를 소개하는 글 쓰기
3	‘이열치열’이라는 말도 몰라?	- 삼계탕 - 더치페이 문화 - 복날	- 한국의 복날 풍속 소개하기 - 더치페이 문화 익히기	-님 -따라 -자고요? -곤 하다 - 하필이면 -ㄹ/을 게 아니라 -면서(도) -아야지(요)/어야지(요)/여야지(요) -로/으로 나누다 -았던/었던/였던 -ㄴ/은/는 편이다 -로부터/으로부터	- 한국의 명절과 세시 음식에 대해 소개하기 - 명절과 세시 음식에 대한 글 쓰기
4	한국 영화에 푹 빠지셨군요	한국 영화, 드라마와 한류 열풍	- 한국 영화, 드라마와 한류 열풍에 대해 말하기 - 영화나 드라마 줄거리 이해하기	- 얼마나 -ㄴ 지/은지/는지 -에 (푹) 빠지다 -(으)리라고는 생각지도 못하다 -든/이든……-든/이든 -ㄹ/을 줄 몰랐다 -란/이란 -ㄴ/은/는/ㄹ/을 모양이다 -와/과 같다 -았었/었었/였었- - 그다지……-지 않다 -더라 -ㄴ/음	- 쓰레기 처리에 대해 말하기 - 한국의 쓰레기 분리수거 제도에 대해 쓰기

단원	단 원 명	주 제	기 능	문법과 표현	과 제
5	대학로가 어디예요?	• 대학로 • 연극	• 대학로 소개하기 • 연극 소개하기	• -(이)로군(요) • -에서 • -기에 • -와/과 관련되다 • -려는/으려는 • -로/으로 인해	• 집들이 선물 선택과 관련한 대화 나누기 • 한국의 집들이 풍습에 대해 말하기
6	멍하니 하늘만 바라본다	• 계절과 기분 • 계절 관련 속담	• 계절에 따른 기분 변화 말하기 • 가을과 관련된 속담 익히기	• -ㄴ/은/는 데 • 아니면 • 이/히/기/리 • 저도 모르게/나도 모르게 • -한테(는) • -되다 • -기(가) 십상이다 • -시키다 • 이/히/기/리/우/구/추	• 우울증 등 심리적인 증상을 극복하는 방법 말하기 • 스트레스 해소법에 대한 글 쓰기
7	제대를 했거든	• 대한민국 의무병역제	• 의무병역제 익히기 • 군생활 소개하기	• -아서(요)/어서(요)/여서(요) • -고 보니(까) • -아라/어라/여라 • -에 대해서 • 아니라면 • -나/이나 • -에(원인) • -아하다/어하다/여하다 • -ㄴ/은 지(가) • -당 • 어찌나/얼마나 -던지	• 한국 의무병역제와 군생활에 대해 말하기 • 대학생활에 대한 글 쓰기
8	좀 추천해 주실래요?	• 한국인과 색깔	• 머리 스타일에 대해 말하기	1과부터 7과 문법 활용	• 1~7과 내용 익히기 • 한국에 가서 하고 싶은 일에 대해 쓰기
9	한국에도 사투리가 있군요!	• 사투리	• 한국의 사투리 종류 익히기 • 중국의 소수민족 소개하기	• 도대체 • -랑/이랑 • -다(가) 보면 • -게/기 마련이다 • -대(요) • -아서/어서/여서 그런지 • -로/으로 불리다 • -기 • -로/으로 유명하다	• 한국의 사투리 소개하기 • 말 실수에 대한 글 쓰기
10	저의 희망사항 잊지 말아 주세요	• 이상형	• 이상형 말하기	• 이럴 수가 • -다(가) 말고 • 마치 • 얼마나 -(ㄴ/는)다고(요) • 일단 • (그저/다만) -ㄹ/을 뿐이다 • 진짜 • -자 • -다면 • -았어야/였어야/였어야 하다 • 기왕이면	• ‘나의 이상형’이란 제목으로 글 쓰기

단원	단 원 명	주 제	기 능	문법과 표현	과 제
11	칭다오 맥주 축제	- 칭다오 맥주 축제 - 술 문화	- 칭다오 맥주 축제 소개하기 - 한국 술 문화 익히기	-에 맞추다 -며/으며 -ㄴ/은 채(로) -하면 -를/을 빼놓을 수(가) 없다 -든/이든…… -든/이든 -껏 -에 맞다 - 되도록이면	- 칭다오 맥주 축제에 대해 말하기 - 자기 나라 축제에 대한 글 쓰기
12	공부에 시달리는 것 같아요	- 한국의 교육 열 - 한국의 교육 제도	- 한국의 사교육 이해하기 - 한국의 교육 제도 익히기	-에 시달리다 - N 말고도 - 아무리 -아도/어도/여도 -다(가) 보니(까) -에 따른 - 이만저만이 아니다 -답다 -에 의하면	- 교육열과 사교육에 대한 소견 말하기 - 한국어 공부에 대한 글 쓰기
13	친구에게 쓴 편지	편지	편지로 마음 표현하기	-ㄴ/은/는 척하다 - 아무래도 - 설마 -으로서 - 얼마나 -ㄴ 지/은지/는지 -려니/으려니 - 이유는(까닭은) -아서이다/어서이다/여서이다 -투성이	- 편지로 마음을 표현하는 글 쓰기 - 가족 사랑에 대한 글 쓰기
14	120번에 물어볼게요	- 전화 문의 - 서울 놀이공원	- 전화로 문의하기 - 콜센터 서비스 이해하기	-ㄴ/은/는 김에 -긴요 - 아무튼 -에 이르기까지 -ㄴ/은/는 셈이다 -(으)로는 -나/으나…… -나/으나 - 아무	- 콜센터 서비스 소개하기 - 감동적인 이야기에 대한 글 쓰기
15	즐거운 성탄절이에요	- 크리스마스 행사 - 한국의 크리스마스	한국의 크리스마스 행사 이해하기	-들 -아/야 -아/어/여 버리다 -만큼은 -아지다/어지다/여지다 -기 위한 -히	- 한국의 크리스마스 행사 소개하기 ‘새해 소망’이란 제목으로 글 쓰기
16	시험 기간	시험	여러 가지 고시 제도 익히기	9과부터 15과 문법 활용	9~15과 내용 익히기 ‘추억’이란 제목으로 글 쓰기

目 录

제1과 수강신청은 여기에서 하는 겁니까?.....1

第1课 是在这里选课吗?

제2과 카카오톡을 통해서 연락하거든요.....15

第2课 通过Kakao Talk联系

제3과 ‘이열치열’이라는 말도 몰라?.....31

第3课 你连“以热治热”都不知道啊?

제4과 한국 영화에 푹 빠지셨군요.....49

第4课 迷上韩国电影了

제5과 대학로가 어디예요?.....65

第5课 大学路在哪儿?

제6과 멍하니 하늘만 바라본다.....79

第6课 望着天空发呆

제7과 제대를 했거든.....95

第7课 已经退伍了

제8과 좀 추천해 주실래요?.....113

第8课 可以给我推荐一下吗?

제9과 한국에도 사투리가 있군요!.....125

第9课 原来韩国也有方言啊!

제10과 저의择偶사항 잊지 말아 주세요.....141

第10课 别忘了我的择偶标准哦

제11과 청다오 맥주 축제.....157

第11课 青岛啤酒节

제12과 공부에 시달리는 것 같아요.....171

第12课 饱受学习之苦

제13과 친구에게 쓴 편지.....185

第13课 写给朋友的信

제14과 120번에 물어볼게요.....199

第14课 给120打电话问问

제15과 즐거운 성탄절이에요.....213

第15课 愉快的圣诞节

제16과 시험 기간.....227

第16课 考试期间

단어 색인.....238

单词索引

문법 색인.....253

语法索引



제 1 과 수강신청은 여기에서 하는 겁니까?

第 1 课 是在这里选课吗?

- 들어가기/생각해 보기

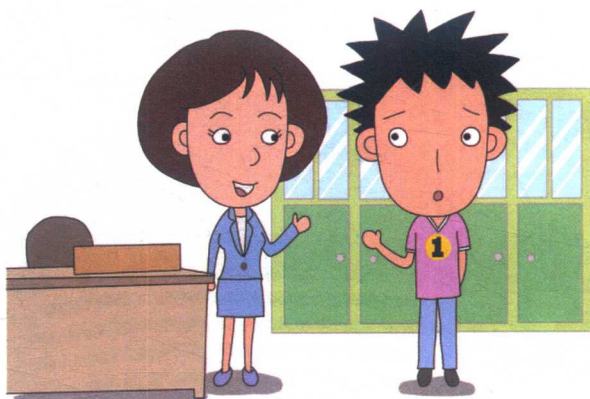
- 1 자신의 수강신청 경험 대해 말해 보세요.
- 2 한국 대학교와 중국 대학교의 수강신청은 어떤 차이가 있을까요?
- 3 여러분들은 어떤 방식의 강의를 가장 좋아하나요?

课文



1) 학과 사무실에서

- 저기, 말씀 좀 물으게요. 이번 신입생인데 수강신청은 여기에서 하는 겁니까?
- 아니요, 수강신청은 인터넷으로 하는 겁니다. 유학생이시군요.
- 네, 수강신청이 처음이라 잘 몰라서 왔어요. 특히 전공선택이 무엇인지 모르겠네요.
- 전공과목은 필수적으로 들어야 하는 과목과 선택해서 들을 수 있는 과목이 있어요.
- 그럼, 전공선택은 들어도 되고 안 들어도 되는 과목을 말합니까?
- 네, 맞아요. 하지만 전공선택을 너무 적게 들으면 졸업할 때 좀 곤란해요.
- 졸업할 때 전공 학점이 모자라기 때문이군요.
- 네, 그런데 입학 안내문을 받아 보지 않으셨어요?
- 받기는 받았어요. 그런데 오리엔테이션이 뭐지요?
- 수강신청, 도서관 이용 등 학교 생활에 대하여 설명해 주는 거예요.



2) 수강신청 안내

강의 계획표에는 과목 이름, 시간과 강의실, 학점이 적혀 있습니다. 수강신청을 할 때는 이수 구분과 학수 번호도 확인하시기 바랍니다. 이수 구분은 과목이 전공 필수인지, 전공 선택인지를 알려주는 항목입니다. 또한 학수번호는 이 과목이 몇 학년을 대상으로 하는지를 알려 줍니다. 과목을 선택하면 담당 교수님들이 올려놓은 강의 계획서를 볼 수 있습니다. 강의 계획서를 잘 읽어 보고 신청하도록 하십시오. 수강신청은 학

년별로 정해진 날짜와 시간을 준수해야 합니다. 과목 정원보다 신청 인원이 많은 경우에는 선착순으로 신청을 받게 됩니다. 수강 변경은 수강 정정기간에 정정할 수 있습니다.

3) 캠퍼스 게시판 광고

밴드 동아리 “글로벌 밴드”

안녕하세요?

새내기 여러분, 먼저 입학을 축하합니다.

멋진 대학생활을 꿈꾸는 여러분께 ‘글로벌 밴드’를 소개합니다. 저희 밴드는 학교 설립 후 처음으로 생긴 동아리입니다. 우리 학교의 대표 동아리라고 할 수 있습니다. 전통을 자랑하는 저희 동아리는 열정적이고 창의적인 음악을 추구합니다. 우리 ‘글로벌 밴드’는 많은 선배들의 지원을 받아 매년 봄 페스티벌을 개최합니다.

음악의 ‘음’자도 모른다고 걱정하지 마십시오. 음악에 관심이 있는 분이면 누구나 저희 동아리의 일원이 될 수 있습니다. 선배들이 친절하게 지도해 드립니다.

낭만이 가득한 대학 생활을 원하시는 여러분! 망설이지 말고 연락 주세요.

동아리 홈페이지 : <http://www.XXXXX.com>

연락처 : 동아리 회장 김지나 010-XXX-XXXX